



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Im Überblick

Aus dem Rödertal Seite 3/7

Das war die 25. Girmsd der „Neuzeit“!

Heiratswillige Junggesellen, wilde Staffelei und kunterbuntes Moritzrennen

Wer will, wer will, wer hat noch nicht?

Zum Auftakt der diesjährigen Girmsd hatten sich die Veranstalter etwas ganz neues einfallen lassen. Zu viele Männer in und um Fischbach sind noch Single und warten auf die „Eine“. Und so kam es, dass am Freitagabend, nach dem traditionellen Fassbieranstich, fünf junge Männer die Bühne von Olaf Umlauf betreten, um sich den weiblichen Gästen bestmöglich



zu präsentieren. Kurios ging es bei der Junggesellenversteigerung in jedem Fall zu, denn nicht nur Frauen boten mit, sondern auch Männer. Mancher wusste am Ende nicht einmal mehr, dass er überhaupt mit geboten hatte und erstand einen der Junggesellen. Wie sich am nächsten Tag herausstellte, benutzt er ihn nun als Geschirrspüler, wie Olaf Umlauf zu berichten wusste. Am Sonntag erzählte man sich gar, dass der arme Single für einen höheren Preis weiter veräußert wurde.

Kinderspass und ein Siegerschuss, den keiner sah

Am Samstag startete der Girmsd-betrieb pünktlich 12.00 Uhr mit dem Schützenumzug und dem anschließenden Vogelschießen, welches gegen 16.00 Uhr endete als kaum einer hinsah. Niemand rechnete in diesem Moment damit, dass Konrad Riemer das letzte Stück in luftiger Höhe herunter schoss und sich den Titel Schützenkönig 2014 sicherte. Damit ist er übrigens der erste dreifache Schützenkönig in der Geschichte



der Fischbacher Girmsd. Währenddessen lockte es die Kinder in das große Festzelt zur Vorstellung des Zirkus „Fantastikus“. Es gab spektakuläre Kunststücke, „wilde“ Tiere und lustige Clowns zu sehen. Natürlich konnten sich auch die kleinen Girmsd Besucher wieder bei den Kinderolympics messen. Für ganz mutige Kids standen Quads auf einer abgesteckten Rennstrecke bereit.



Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung
03528 4877163

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So. 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

11./12.10.	Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156 Tel. 03528/44 23 76
18./19.10.	Gem. Praxis Dres. Enghardt Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/48 74 400

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

11.10.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 01 1
12.10.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
13.10.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
14.10.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
15.10.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 91 5
16.10.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 91 5
17.10.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 03 1
18.10.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

10.10.-17.10.	Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753
17.10.-24.10.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

10.10. - 17.10.	Dr. Mathias Ehrlich
17.10. - 24.10.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf
Tel. 035973-2830

RE-OPENING

am 17.10.14 - ab 20 Uhr

Mit einem Gutschein:

Gültig am 17. & 18.10.14

1 Pils 0,3 l bestellen - 2 bekommen

Gutschein nur einmal einlösbar

die Raucherbar • Hauptstraße 62 • 01454 Radeberg
HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

12. Oktober 13-18 Uhr

Aktionstage 11.- 13. Oktober 2014

www.multi-moebel.de

MULTI-MÖBEL GmbH

mit KÜCHENFACHMARKT

Radeberg · Pulsnitzer Straße 41
Neue Öffnungszeiten: Montag - Samstag 10.00 - 19.00 Uhr

Die HITRADIO RTL Mitkoch-Show LIVE aus Radeberg

Polster-Eckgarnitur in Textilleder Coffee Abb. ähnlich, Stellmaß ca. 163x319x241 cm Art.-Nr. 0183 0071

In knapp 70 Tagen ist Weihnachten...
Wer jetzt bestellt, bekommt seine neue Einrichtung noch vorab!*

Werbepreis: 1999,-
-1000,- für Ihr altes Sofa: ab **999,-**

*) Lieferfähigkeit des Lieferanten vorausgesetzt.

35% RABATT

AUF MOBEL-NEUBESTELLUNG

50% RABATT

AUF FREI GEPLANTE KÜCHEN

+ BIS ZU

1000,-

RÜCKKAUF-PRÄMIE

FÜR IHRE ALTE COUCHGARNITUR

+ BIS ZU

2000,-

RÜCKKAUF-PRÄMIE

FÜR IHRE ALTE KÜCHE

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 85. Geburtstag
 05.10. Kurt Keyn (OT Ullersdorf)
 06.10. Waltraud Wagner (OT Ullersdorf)
 10.10. Horst Pietzsch
zum 80. Geburtstag
 04.10. Werner Manns
 04.10. Ruth Weise (OT Liegau-Augustusbad)
 06.10. Dieter Großmann

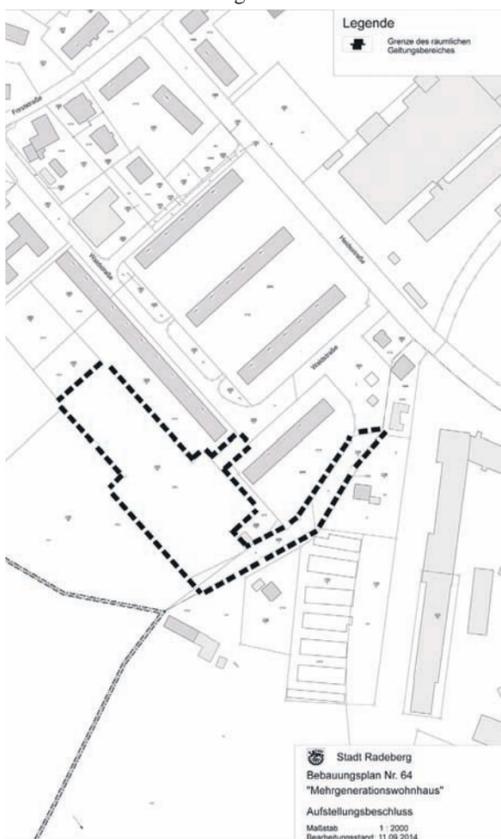
09.10. Margarete Kapschinsky
 09.10. Manfred Hempel (OT Ullersdorf)
zum 75. Geburtstag
 08.10. Augustin Hatzel
zum 70. Geburtstag
 04.10. Horst Klammer
 08.10. Christine Jährg
 10.10. Franz Obert

Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Bebauungsplan Nr. 64 "Mehrgenerationswohnhaus" - Aufstellungsbeschluss

Der Stadtrat Radeberg hat in der Sitzung am 01.10.2014 mit Beschluss SR173-2014 folgenden Beschluss gefasst:

- Die Aufstellung des B - Planes Nr. 64 "Mehrgenerationswohnhaus" wird beschlossen. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~ 0,9 ha. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören die Flurstücke 1455/15, 1454/2, T.v. 1455/16, T.v. 1455/11 und T.v. 1456/1 Gemarkung Radeberg. Ziel der Planung ist, die planungsrechtlichen Voraussetzungen für die Errichtung eines Mehrgenerationswohnhauses auf Flstck. 1455/15 Gemarkung Radeberg zu schaffen und dabei die städtebauliche Ordnung für das gesamte Flurstück 1455/15 Gemarkung Radeberg herzustellen.
- Es ist das vereinfachte Verfahren nach § 13a BauGB anzuwenden. Die Darstellungen des Flächennutzungsplanes sind für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“ von Fläche für Gemeinbedarf in Wohnbaufläche im Wege der Berichtigung unter Anwendung von § 13a Abs.2 Nr. 2 BauGB anzupassen.
- Die Verwaltung wird beauftragt, mit der Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG einen Vertrag abzuschließen, der die Übernahme der Fördermittelrückzahlungen der Stadt Radeberg auf Grund einer abweichenden Nachnutzung dieser Fläche während der 10 – jährigen Bindefrist des Zuwendungsbescheides „Revitalisierung von Brachflächen“ beinhaltet.
- Die Verwaltung wird beauftragt, mit der Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG einen städtebaulichen Vertrag nach § 11 BauGB abzuschließen, der die Übernahme aller erforderlichen Aufwendungen für die Vorbereitung und Durchführung dieses Bebauungsplanes auf eigene Kosten beinhaltet. Dazu gehören auch neben der Übernahme aller Kosten, die im Zusammenhang mit der Erarbeitung des Bebauungsplanes und eventuell erforderlicher Gutachten, wie z.B. Artenschutzfachbeitrag, stehen, die Übernahme der Kosten für die Neuordnung der Grundstücksverhältnisse und die erforderliche Erschließung des Grundstückes. Es besteht die Möglichkeit für die Öffentlichkeit in Anwendung von § 3 Abs. 1 BauGB (Baugesetzbuch) in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt (Container im Schlossgarten), Frau Vogel, im Zeitraum vom 20.10.2014 bis einschließlich 24.11.2014 während der Sprechzeiten:
 montags, dienstags, donnerstags und freitags
 von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und zusätzlich
 dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich
 donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr
 über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung sowie die wesentlichen Auswirkungen der Planung unterrichtet zu werden. Es werden zu den angegebenen Zeiten auch Äußerungen (Anregungen und Bedenken) zu der Planungsabsicht entgegengenommen.



Folgende umweltbezogenen Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Bauamt während der Sprechzeit einsehbar:
 - Landschaftsplan der Stadt Radeberg, Bearbeitungsstand 08.06.2004,
 - Flächennutzungsplan und Erläuterungsbericht, Stand Februar 2006

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Öffentliche Auslegung des Entwurfes des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 53

„Erweiterung Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH“, Bearbeitungsstand 26.08.2014

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 01.10.2014 mit Beschluss SR159-2014 den Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 53 „Erweiterung Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH“, Bearbeitungsstand 26.08.2014 bestehend aus der Planzeichnung - Teil A und den textlichen Festsetzungen - Teil B, gebilligt. Eine Begründung, Teil C 1 und ein Umweltbericht, Teil C 2, Stand 26.08.2014 waren beigelegt. Außerdem wurde beschlossen, das Verfahren als vorhabenbezogenen Bebauungsplan nach den Bestimmungen von § 12 BauGB (Baugesetzbuch) weiter zu führen. Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 53 „Erweiterung Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH“, Bearbeitungsstand 26.08.2014, zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 4a Abs. 3 BauGB vom 20.10.2014 bis einschließlich 24.11.2014 in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, zur Einsichtnahme öffentlich aus. Die Auslegungunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg montags bis donnerstags von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr und montags und mittwochs von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr und

dienstags und donnerstags von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr und freitags von 8.30 Uhr bis 14.00 Uhr zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich. Während der Auslegefrist können von jedermann Bedenken und Anregungen schriftlich oder während der Dienststunden zur Niederschrift vorgebracht werden. Wir weisen darauf hin, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsverfahrensverordnung ist unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. In Anwendung von § 4a Abs. 3 BauGB wird bestimmt, dass Stellungnahmen nur zu den geänderten oder ergänzten Teilen abgegeben werden können. Folgende umweltbezogenen Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Bauamt während der Sprechzeit einsehbar:
 - Landschaftsplan der Stadt Radeberg, Bearbeitungsstand 08.06.2004,
 - Flächennutzungsplan und Erläuterungsbericht zum, Stand Februar 2006

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Satzungsbeschluss zur Aufhebungssatzung zum vorhabenbezogenen B - Plan Nr. 48

"Baumhaus - Christliche Kindertages- und Familienbildungsstätte", Stand 20.06.2013

In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 01.10.2014 mit Beschluss - Nr. SR157-2014 die Aufhebungssatzung zum vorhabenbezogenen B - Plan Nr. 48 "Baumhaus - Christliche Kindertages- und Familienbildungsstätte", Stand 20.06.2013, als Satzung beschlossen. Die Aufhebungssatzung zum vorhabenbezogenen B - Plan Nr. 48 "Baumhaus - Christliche Kindertages- und Familienbildungsstätte", Stand 20.06.2013, tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann diese Aufhebungssatzung in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt (momentan im Container im Schlossgarten) - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen. Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Form-

vorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 01.10.2014

Beschluss Nr.: SR172-2014
 Der Stadtrat beschließt die in der Anlage enthaltenen Änderungen des Gesellschaftsvertrages der WVR Wärmeversorgung GmbH Radeberg.
Beschluss Nr.: SR171-2014
 Der Stadtrat beschließt die in der Anlage enthaltenen Änderungen des Gesellschaftsvertrages der Wohnbau Radeberg Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH.
Beschluss Nr.: SR143-2014
 Der Stadtrat bestellt folgende Mitglieder des Aufsichtsrates der Wohnbau Radeberg, Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH:
 Lemm, Gerhard (Oberbürgermeister)
 Lauter, Sven (Kämmerer)
 Klaer, Christoph (Vorschlag CDU)
 Prof. Dr. Hänsel, Andreas (Vorschlag CDU)
 Kühnapfel, Gabor (Vorschlag SPD/GRÜNE)
 Dauphin, Detlev (Vorschlag Freie Wähler)
 Hennig, Siegfried (Vorschlag DIE LINKE)
Beschluss Nr.: SR165-2014
 Gemäß § 13 der Hauptsatzung der Großen Kreisstadt Radeberg vom 17.07.2014 bestellt der Stadtrat auf Vorschlag des Oberbürgermeisters Frau Petra Weder zur Gleichstellungsbeauftragten. Sie erfüllt die Aufgaben im Nebenamt.
Beschluss Nr.: SR166-2014

Gemäß § 54 Absatz 2 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen in der Fassung der Bekanntmachung vom 18.03.2003, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 28.11.2013 in Verbindung mit § 12 der Hauptsatzung der Großen Kreisstadt Radeberg vom 17.07.2014 erteilt der Stadtrat sein Einvernehmen für die Bestellung der Hauptamtsleiterin Frau Astrid Wache als Stellvertreterin bei Verhinderung des Oberbürgermeisters in Verwaltungsverbindungen. Bei Verhinderung der Stellvertretung vertreten die Amtsleiterinnen / Amtsleiter und der Leiter des Büros des Oberbürgermeisters in ihrem jeweiligem Geschäftskreis sowie nach zeitlicher Verfügbarkeit den Oberbürgermeister.
Beschluss Nr.: SR154-2014
 Der Stadtrat beschließt den Verkauf des Grundstückes Am Goldbach 6 im Ortsteil Großerkmannsdorf (Teil des Flurstückes 150/6) mit einer Größe von ca. 1.402 m² sowie der sich darauf befindlichen Gebäude an Herrn Jürgen Schneider, Frau Marion Mörtl, Herrn Michael Mörtl und Frau Astrid Mörtl zu einem Preis von insgesamt 62.500,00 Euro zuzüglich sämtlicher Grunderwerbsnebenkosten.
Beschluss Nr.: SR155-2014
 1. Der Abwägungsvorschlag zu allen eingegangenen Stellungnahmen zum Planungsstand 18.07.2012 der 1. Änderung des Flächennutzungsplanes - Teilbereich 1 und 2, wird in allen Punkten beschlossen.
 2. Die 1. Änderung des Flächennutzungsplanes - Teilbereich 1 und 2, Stand 18.7.2012 wird beschlossen (Feststellungsbeschluss).
 3. Die Verwaltung wird beauftragt, den Antrag auf Genehmigung der 1. Änderung

des Flächennutzungsplanes - Teilbereich 1 und 2, Stand 18.7.2012, zu stellen.

- Beschluss Nr.: SR157-2014**
 1. Der Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen aus der Offenlage der Entwurfsfassung 20.06.2013 wird in allen Punkten beschlossen.
 2. Die Aufhebungssatzung zum vorhabenbezogenen B - Plan Nr. 48 "Baumhaus - Christliche Kindertages- und Familienbildungsstätte", Stand 20.06.2013, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A und den textlichen Festsetzungen - Teil B wird beschlossen. Die beigelegte Begründung - Teil C und der Umweltbericht werden gebilligt.
 3. Die Verwaltung wird beauftragt, die Satzung in Kraft zu setzen und dies bei der Prüfstelle Bauleitplanung anzuzeigen.
Beschluss Nr.: SR158-2014
 1. Der Durchführungsvertrag wird beschlossen.
 2. Der Abwägungsvorschlag zu allen eingegangenen Stellungnahmen aus der Offenlage der Planfassung Stand 20. März 2013 wird in allen Punkten beschlossen.
 3. Die Satzung des vorhabenbezogener B - Plan Nr. 59 "Lidl - Lebensmittelmarkt Radeberg", Stand 20. März 2013 mit redaktionellen Änderungen vom 29.08.2013, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A, den textlichen Festsetzungen - Teil B und dem Durchführungsvertrag wird beschlossen. Die beigelegte Begründung wird gebilligt.
Beschluss Nr.: SR159-2014
 1. Das Verfahren zum B - Plan Nr. 53 "Erweiterung Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH" wird als vorhabenbezogener Bebauungsplan nach den Bestimmungen von § 12 BauGB weitergeführt.
 2. Der Abwägungsvorschlag zu allen eingegangenen Stellungnahmen aus der Offenlage zum Entwurf in der Fassung vom 18.07.2012 wird in allen Punkten beschlossen.
 3. Der Entwurf des vorhabenbezogenen B - Planes Nr. 53 "Erweiterung Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH", Stand 26. August 2014, bestehend aus der Planzeichnung - Teil A, den textlichen Festsetzungen - Teil B und der beigelegten Begründung - Teil C1 und dem beigelegten Umweltbericht - Teil C2 wird gebilligt.
 4. Die Verwaltung wird beauftragt, zu diesem Entwurf erneut eine Offenlage nach den Bestimmungen von § 4a Abs. 3 BauGB durchzuführen.
Beschluss Nr.: SR173-2014
 1. Die Aufstellung des B - Planes Nr. 64 "Mehrgenerationswohnhaus" wird beschlossen. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~ 0,9 ha. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören die Flurstücke 1455/15, 1454/2, T.v. 1455/16, T.v. 1455/11 und T.v. 1456/1 Gemarkung Radeberg. Ziel der Planung ist, die planungsrechtlichen Voraussetzungen für die Errichtung eines Mehrgenerationswohnhauses auf Flstck. 1455/15 Gemarkung Radeberg zu schaffen und dabei die städtebauliche Ordnung für das gesamte Flurstück 1455/15 Gemarkung Radeberg herzustellen.
 2. Es ist das vereinfachte Verfahren nach § 13a BauGB anzuwenden. Die Darstellungen des Flächennutzungsplanes sind für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“ von Fläche für Gemeinbedarf in Wohnbaufläche im Wege der Berichtigung unter Anwendung von § 13a Abs.2 Nr. 2 BauGB anzupassen.
 3. Die Verwaltung wird beauftragt, mit der Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG einen Vertrag abzuschließen, der die Übernahme der Fördermittelrückzahlungen der Stadt Radeberg auf Grund einer abweichenden Nachnutzung dieser Fläche während der 10 – jährigen Bindefrist des Zuwendungsbescheides „Revitalisierung von Brachflächen“ beinhaltet.

4. Die Verwaltung wird beauftragt, mit der Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG einen städtebaulichen Vertrag nach § 11 BauGB abzuschließen, der die Übernahme aller erforderlichen Aufwendungen für die Vorbereitung und Durchführung dieses Bebauungsplanes auf eigene Kosten beinhaltet. Dazu gehören auch neben der Übernahme aller Kosten, die im Zusammenhang mit der Erarbeitung des Bebauungsplanes und eventuell erforderlicher Gutachten, wie z.B. Artenschutzfachbeitrag, stehen, die Übernahme der Kosten für die Neuordnung der Grundstücksverhältnisse und die erforderliche Erschließung des Grundstückes.
Beschluss Nr.: SR173-2014
 Der Stadtrat beschließt, die Planung zur Errichtung einer Sporthalle für die Grundschule Ullersdorf auf der Grundlage der Variante 1 fortzuführen. Der Stadtrat beschließt eine außerplanmäßige Auszahlung in Höhe von 320.000,- EUR zur Finanzierung der Planungsleistungen. Die finanzielle Deckung erfolgt aus dem Budget der geplanten Gasthofsanierung. Der Auftrag für die erforderlichen Planungsleistungen wird an das Büro Lunze Architekten erteilt. Der Stadtrat fügt folgende Ergänzung zu der Beschlussvorlage ein:
 Bei der Planung soll eine Multifunktionalität der Halle (für Schulsport, Vereinssport und gesellschaftliche Veranstaltungen) berücksichtigt werden.
Beschluss Nr.: SR164-2014
 Gemäß § 34 SächsEigBVO beschließt der Stadtrat
 1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2013 des Eigenbetriebes Alten- und Pflegeheim Radeberg,
 2. den Jahresverlust in Höhe von 235.786,80 EUR aus der Kapitalrücklage auszugleichen,
 3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2013.
Beschluss Nr.: SR167-2014
 Gemäß § 34SächsEigBVO beschließt der Stadtrat
 1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2013 des Eigenbetriebes Stadtwirtschaftshof,
 2. den Jahresverlust in Höhe von 33.287,44 EUR aus dem Gewinnvortrag zu tilgen und in Höhe von 36.198,08 EUR aus dem gezeichneten Kapital auszugleichen,
 3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2013.
Beschluss Nr.: SR160-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spende für das Schloss Klippenstein.
Beschluss Nr.: SR163-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spenden im Einzelfall für das Schloss Klippenstein.
Beschluss Nr.: SR176-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spende für das Museum Schloss Klippenstein.
Beschluss Nr.: SR175-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spende in Höhe von 150,00 EUR für das Museum Schloss Klippenstein.
Beschluss Nr.: SR161-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spende für das Schloss Klippenstein.
Beschluss Nr.: SR179-2014
 Der Stadtrat beschließt die Annahme der in der Anlage aufgelisteten Spende für den Weihnachtsmarkt.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

12.10. Adolf Bonkowski 73 Jahre
 12.10. Elvira Röllig 84 Jahre
 13.10. Heinz Balzer 81 Jahre
 14.10. Ria Gebhardt 74 Jahre
 15.10. Irma Dunsch 94 Jahre
 15.10. Egon Herrmann 74 Jahre
 16.10. Christa Hantsche 80 Jahre
 17.10. Waltraud Schütze 84 Jahre
 18.10. Grete Mertineit 88 Jahre

Ortsteil Fischbach
 13.10. Gerda Große 87 Jahre
 16.10. Wolf-Dieter Wilms 85 Jahre
 18.10. Gerlinde Rasch 80 Jahre
Ortsteil Kleinwolmsdorf
 12.10. Uwe Kahmann 70 Jahre
Ortsteil Wallroda
 13.10. Karin Trepte 71 Jahre

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Ortsteil Leppersdorf
 12.10. Ingeborg Gebauer 78 Jahre
 12.10. Rita Hörnig 70 Jahre
 12.10. Gertraud Ohlendorf 90 Jahre
 14.10. Helga Gersdorf 74 Jahre
 14.10. Ingrid Wagner 79 Jahre
Ortsteil Seifersdorf
 13.10. Gisela Bonitz 75 Jahre

17.10. Horst Lorenz 82 Jahre
Ortsteil Lomnitz
 12.10. Luise Kröner 78 Jahre
 12.10. Gisela Lorenz 71 Jahre
 13.10. Fritz Stallasch 81 Jahre
 15.10. Liane Schöne 78 Jahre
 16.10. Karl-Heinz Schubert 79 Jahre

Aus dem Rödertal

Katze gefunden

Am 03.10.2014 wurde im Bereich der Pirnaer Straße in Radeberg, die auf dem Foto abgebildete Katze gefunden. Der / die Besitzer (in) möchte sich bitte im Tierschutzverein Radeberg, An den Dreihäusern 12 in Radeberg (Tel.: 03528 229 06 05) melden.
Stadtverwaltung Radeberg



Der Tierschutzverein Radeberg informiert

Viele kleine, muntere Miezchen suchen noch ein nettes Heim. Sie sind am 20.04.2014 geboren, haben die Farben schwarz-weiß, grau-getigert und schwarz. Auch unersere älteren Katzen suchen liebe Besitzer. Sie haben zum Teil schwere Schicksale erlitten und verdienen sich ein stressfreies Leben. Zum Beispiel „Zoe“, weiße Pfoten und weißer Hals, ihr Körper ist schwarz-braun-getigert. „Zoe“ läuft ständig zur Tür und schreit danach mitge-

nommen zu werden. Sie ist sehr lieb, zutraulich und ca. 5-6 Jahre alt. Auch vielen anderen ergeht es so. Zum Beispiel „Daisy“, weiß-grau-getigert, „Gina“, weiß mit grauen Flecken, „Billy“, rot-weiß etc. Alle Tiere sind zwischen 3 und 8 Jahren, männlich und weiblich. Wer hat ein Herz für die wartenden Katzen?

**TSV Radeberg, An den Dreihäusern 12
 01454 Radeberg, Tel. 03528 / 229 06 05**

Auszeichnung für Lothar Simon für ehrenamtliche Tätigkeit

Mit einer Festveranstaltung im GRASSI Museum für Angewandte Kunst Leipzig würdigte das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst am 29. September 2014 25 Bürgerinnen und Bürger, die sich in ihrem zeitintensiven Ehrenamt mit viel Kreativität und Eigeninitiative um regionale Einrichtungen von Kunst und Kultur in Sachsen verdient gemacht haben. Wir freuen uns sehr, dass auch Lothar Simon für seine verdienstvolle Arbeit im Museum Schloss Klippenstein geehrt wurde. Seit vielen Jahren ist der Radeberger unermüdlich im Einsatz bei der Betreuung unserer archäologischen

Sammlung. Auch bei archäologischen Ausstellungsprojekten konnten stets auf seine Unterstützung zählen. Seit 2004 zeichnet das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst alle zwei Jahre im Wechsel mit der Verleihung des Sächsischen Museumspreises ehrenamtliche Arbeit zur Förderung des sächsischen Museumswesens aus. Mit der ehrenden Anerkennung soll insbesondere die Bedeutung des Ehrenamts stärker in den Fokus der Öffentlichkeit gestellt werden. Zugleich soll die Ehrung Inspiration sein, sich verstärkt zivilgesellschaftlich zu engagieren.

Schloss Klippenstein

Wilde Lympics-Staffelei

Am späten Nachmittag, „...bei brütender Sonne...“, wie Kommentator Olaf Umlauf das Wetter beschrieb, folgte ein allseits beliebtes Highlight: Die Fischbachlympics 2014. In diesem Jahr galt es die Disziplinen Abbernwettessen, Sackhüpfen, Strohhallenhochwurf, Mehlsacktragen, Milchkanntenwerfen, Mistkarrenrennen und Holzpantinenwettlauf zu bestreiten. Neu in diesem Jahr - die Disziplinen waren in einer Staffel zu absolvieren. Ein spannender Wettkampf begann, nachdem die Vorjahressieger der Bierbulanz



dem Start kristallisierten sich die schnellsten Fahrer gleich heraus. Doch trotzdem blieb es ein spannendes Rennen. Lachen konnte man nicht nur über die Kommentare der Moderatoren, sondern auch über kuriose Aufgaben am Glücksrad. So musste mancher Fahrer schnellst-



das lympische Feuer gut geschützt in die Arena brachten und es an das lympische Komitee übergaben. Ein wilder Kampf um den Titel entbrannte und zeitweise verlor der ein oder andere Zuschauer gar mal den Überblick. Doch die Moderatoren Jörg Winkler und Olaf Umlauf sorgten für Aufklärung. Die ersten drei Sieger des Staffeltwettkampfes sicherten sich einen Platz im Finale und traten wenig später beim Flegeldreschen gegeneinander an, um den endgültigen Sieger zu ermitteln. Und so gelang es dem Seeligstädter Team „Havana Club Vernichtungstrupp“ wieder einmal den Titel in den Nachbarort zu holen. Auf den zweiten Platz schafften es die Lympioniken vom Jugendclub Arnsdorf, gefolgt von den Drittplatzierten, der ersten Mannschaft der Bierbulanz.

Kunterbuntes Moritzrennen

Wer am Sonntag nach Fischbach kam, um sich das 22. Moritzrennen anzuschauen, den erwarteten wieder jede Menge kreativ gestaltete Moritze und siegessichere Teams. Nach



möglich zwei Büstenhalter aus dem Publikum holen oder, was im Übrigen wesentlich schwieriger schien - Regenschirme. Es gestalteten sich eben auch die Boxenstopps etwas komplizierter. Einige Moritze zeigten früh, wie gering ihre Chancen auf einen Sieg waren. Frei nach dem Motto „dabei sein ist alles“ fuhren die Teams „DUZ Team Merten“ und „DUZ Team Miersch“ im Schneckentempo über die Strecke und wurden mehr als nur einmal überrundet. Doch bekamen sie am Ende trotzdem einen Preis - den Newcomer-Preis. Das DUZ Team Merten holte sich zusätzlich den Pokal für die langsamste Runde. Gewonnen hat übrigens zum vierten Mal das Team DDL um Fahrer Ronny David in seinem deutsch-beflaggen Gefährt. Nun haben auch sie den vierten Stern, genau wie unsere deutsche Nationalmannschaft. Kurz nach dem Sieger fuhren das Team Zenker LA-



Vom 13. bis 18. Oktober 2014

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

preis% hammer der woche
VON WIEK 2014

Vordereisbein
frisch oder gepökelt

-15% **0,33€** pro 100g

Die hausschlachtene Zeit beginnt ...

Kesselfrische Grütze- oder Semmelleberwürstchen
Stück ca. 100g **0,59€** pro 100g (-14%)

Wellfleisch **0,59€** pro 100g (-14%)

Salat der Woche
aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz
Geflügelsalat „Hawaii“ **1,45€** pro 100g (-9%)

In der Wursttheke

Hausmacher Sülze mit saurer Gurke und Zwiebel verfeinert **0,69€** pro 100g (-19%)

Mediterrane Knacker super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, Stück ca. 70g **1,00€** pro Stück (-14%)

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

WODO im Feuerwehr-Moritz und das Team Schienenersatzverkehr mit dem kleinen Maulwurf an Bord über die Ziellinie. Alles in allem hatten die Zuschauer wieder jede Menge zu sehen, staunen und zu lachen. Und nach 25 Jahren Girmsd wird es nach wie vor auch nicht langweilig. Also bis zum nächsten Jahr, wenn es wieder heißt Horcht, horcht ... LYMP, LYMP Hurra!

Ein kleiner Nachtrag

Anzusehen war der Moritz mit dem aufgebauten Riesenrad ja allemal. Doch funktioniert das Rummelrad den eigentlich? Diese Frage stellte sich das lympische Komitee und startete nach dem Rennen spontan eine kleine Probefahrt. Und tatsächlich, Jörg Winkler und Pfarrer Roth vom lympischen Komitee sowie Detlef Oelsner vom gleichnamigen Moritzteam drehten einige Runden auf dem bunten Rad (siehe Foto Titelseite).

22. Moritzrennen 2014

- | | |
|---|---|
| <p>Die Schnellsten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Team DDL - Ronny David 2. Team Zenker - LAWODO Otto 3. Schienenersatzverkehr - Paul Eisold 4. Traditions- und Schützenverein Fischbach - Neger Nobi 5. Zweitaktbomber - Eisi <p>Die Schönsten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Team Oelsner Arnsdorf 2. Traditions- und Schützenverein Fischbach 3. Schienenersatzverkehr 4. KCA Arnsdorf 5. Team Otte-Satlow 6. Komakolonne | <p>„Wir wollen auch den vierten Stern“
„112 Feuerwehr“
„Der kleine Maulwurf“
„Auf dem Nashorn durch Afrika“
„Die sieben Geißlein“</p> <p>„Burg Stolpen“
„Auf dem Nashorn durch Afrika“
„Der kleine Maulwurf“
„Tanz der Bauer auf dem Mist...“
„Spass auf dem Riesenrad“
„Zuchtverein Bunny Hilfe e. V.“</p> |
|---|---|

Text & Fotos: Red.

Gepflägtes Sägg'sch mit Witz & Stil

Das Centrumwarenhaus gibt's nicht mehr – dafür jetzt Theater in der Dresdner Trompetergasse, so die einleitenden Worte des „Theaterinspizienten“ zur Premiere des Schwanks „Es bleibt in der Familie“ am Donnerstag letzter Woche. In der Theaterstadt Dresden fehlte bis heute das „Mundart-Theater“ mit Witz und Stil. Diese Lücke wird nun durch die Sächsische Volksbühne geschlossen. In „gepflegtem Sägg'sch“ wird die Geschichte und die Geschichten der Sachsen erzählt, von Sachsen und mit den Sachsen. In jeder Familie gibt es Geheimnisse, so auch bei Familie Seidel. Denn als Vater Bernd durch einen blöden Fehler seinen Job verliert, Mutter Elke nach einer überraschenden Karrierechance bei „Wer wird unser Superstar“ greift, Tochter Jessy ebenfalls eine lebensverändernde Wandlung beschließt und Opa Seidel wegen einer Ikone Angst vor den Russen hat, gerät das Familiengefüge außer Kontrolle. Ein Geheimnis



Mit einer modernen Projektionstechnik wird einerseits in Sekundenschnelle das gesamte Bühnenbild umgebaut und andererseits auch für die Einbindung in die Handlung des Schwanks mit Video oder Bildmaterial genutzt. Der Besucher erlebt eine gelungene Kombination aus traditionellem Theaterhandwerk unterstützt mit modernsten Technikeffekten und umrahmt mit einem kulinarischen Menü.

Text und Fotos: Red.



Moderne Zahnmedizin für Ihr Wohlbefinden: Wir machen das.

Gesunde Zähne – ein Leben lang! Das geht heute. Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns. Ihr Team für funktionelle und ästhetische Zahnmedizin, Kinderzahnheilkunde und Implantologie.

Zahnarztpraxis Henriette Schröder Jetzt neu in Großröhrsdorf.

ZA Henriette Schröder, geb. Rudolph info@zahnarzt-grossroehrsdorf.de
Bischofswerdaer Straße 103 www.zahnarzt-grossroehrsdorf.de
01900 Großröhrsdorf ☎ 03 59 52-323 88



führt zum Nächsten... und plötzlich hat jedes Familienmitglied etwas zu verbergen. Ein Versteckspiel beginnt – das direkt ins Chaos führt.



Kranken- & Intensivpflege GmbH

Sie suchen eine Alternative zum Pflegeheim für Ihren Angehörigen?

Wir laden Sie als Angehörigen oder Betroffenen sowie als neugierig Interessierten ganz herzlich zu einem spontanen Besuch in der Wohngruppe der ehemaligen Rödertalschänke in Liegau-Augustusbad ein.

Dafür stehen wir Ihnen am

17.10.2014 von 10.00 bis 18.00 Uhr

gern beratend zur Seite.

Weiterhin nehmen wir bereits jetzt Termine für die Planung Ihres Urlaubes von der Pflege eines Angehörigen für 2015 entgegen. Wir freuen uns sehr auf Ihren Besuch!

Herzlichst Ihr Team der AIR-Kranken- und Intensivpflege

Ihre Ansprechpartner Daniel Hammer und Patrick Hahmann

Büro: Rödertalstraße 56a, Telefon: 03528 / 455 66 12
01454 Radeberg E-Mail: info@air-pflege.de
OT Liegau- Augustusbad Internet: www.air-pflege.de

Finden Sie Ihre innere Balance!

Gerade in der heutigen hektischen und schnellen Zeit, passiert es häufiger, dass man seine innere Ruhe und damit die Balance verliert. Deshalb wurde der Tag der inneren Balance, welcher in diesem Jahr am 10. Oktober stattfindet, vor einigen Jahren ins Leben gerufen. Viele Institutionen bieten speziell an diesem Tag Informationen und Angebote rund um dieses Thema. Probleme in der Familie, im Job oder die eigene Unzufriedenheit können an der inneren Ausgeglichenheit rütteln. Doch woher kommt der ganz persönliche Stress, welcher die innere Unruhe auslöst? Was kann man dagegen machen? Zuerst ist

eine gründliche Stressanalyse notwendig. Welche Stressfaktoren liegen vor und wie können diese zum Positiven verändert werden? Therapeuten und Heilpraktiker können mit verschiedenen Therapien und Übungen Abhilfe zur mentalen und körperlichen Entspannung schaffen. In den Herbstmonaten kann schon das Wetter, im Körper für Stress sorgen. Die Umwelt verändert sich, die Sonne scheint weniger und es wird grau und kalt. Auch der nahende Vorweihnachtsstress wird viele Menschen aus dem Gleichgewicht bringen. Es gibt einfach die unterschiedlichsten Gründe und Auslöser. Jeder Mensch reagiert anders auf die so genannten Stressfaktoren. Um die innere Balance zu halten, kann man für mehr Entspannung im Alltag sorgen.

Gönnen Sie sich Wellnessnachmittage bzw. -abende, Friseur- und Kosmetikbesuche sowie Massagen. Hilfreich kann auch ein Besuch beim Therapeuten oder Heilpraktiker sein. Finden Sie heraus, was Ihnen zur inneren Balance verhilft. Nützliche Tipps gibt es auch von den Experten in Ihrer Nähe oder im Internet.

Achten Sie auf seelische Gesundheit!

Ein weiterer Tag für die Seele ist der Welttag der seelischen Gesundheit, der ebenfalls am 10. Oktober für Aufklärung sorgen soll. Zu den seelischen Erkrankungen zählen Angstzustände, bipolare Störungen, Burnout, Demenz, Depressionen, Essstörungen, Persönlichkeitsstörungen, Psychosen, Schizophrenie, Süchte, Tourette-Syndrom und Zwänge. Die Ursachen für seelische Krankheiten sind bei jedem Menschen unterschiedlich und jeder

geht anders damit um. Bei diesen Erkrankungen hilft ein Arzt oder Psychologe.

Text: Red.

AUGENBRAUEN DAUERHAFT NACHZIEHEN!
Besonders empfehlenswert: Die neuen dezenten Farben passend zu jedem Haar- und Hautton.
Permanent Make-Up - jahrelange Haltbarkeit in der Haut, kein lästiges Nachziehen der Augenbrauen, frei von schädlichen Zusatzstoffen, für Allergiker geeignet.

Cultura Kosmetikstudio
Andrea Olbrich
Ri-soft® lining - Visagistin - Fachkosmetikerin
Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg
Mobil: 0173/70 90 483

Ein Festival der Farben zum **Saisonstart Herbst** am **12.10.2014**

Schuhhaus Zielinski Markt 2-3
Wegen Markenwechsel z.B. Högel 50% Rabatt

riekerpoint Hauptstraße 9
Ab einen Kauf von 40,00 € - 5,00 € Gutschein

FASHION SHOP s.Oliver® Moden & Hauptstraße 1/Ecke Markt
Kindermoden s.Oliver Markt 16
Beim Kauf von 2 Teilen 20% Rabatt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

BIS ZU 20%
Herbstliche Angebote mit tollen Abverkaufsrabatten für Saisonware und Einzelteile!
Schauen Sie vorbei!

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO
Elke Stützner
medizinische Fußpflege

Hauptstraße 33-37
01454 Radeberg
Tel. 03528/44 04 13



Auf den eigenen Körper zu achten und sich Zeit zu nehmen ist der erste Schritt in Richtung Entspannung.
Foto: djd/Orthomol

Create your Look and find your Balance

Nach einem stressigen Tag können Sie bei uns bis 20 Uhr entspannen & sich verwöhnen lassen.



Inh. Constanze Brisch • 01454 Radeberg · Pillnitzer Str. 52 · Tel. 03528 411104
www.cutpoint-radeberg.de

Super Öffnungszeiten ab 8 Uhr:
samstags bis 12 Uhr · wochentags bis 20 Uhr · nach Vereinbarung auch · Termine ab 20 Uhr

Restaurant & Hotel Waldhaus
Inhaber: M. Klesz

Jetzt leckere Pilz- und Wildgerichte sowie frischer Karpfen.
Besuchen Sie uns – wir freuen uns auf Sie!
Tipp: Feiern Sie gemütlich Ihre Weihnachtsfeier bei uns mit Spezialitäten aus der Region.

Dresdner Straße 55 • 01896 Pulsnitz
Tel./Fax 035955/73 912 • www.waldhaus-klesz.de

Deftige Herbstschlemmerei

Bald werden die Uhren wieder auf Winterzeit umgestellt, das Laub fällt bunt von den Bäumen, der Sommer hat sich bereits verabschiedet und wir müssen uns mit der kalten Jahreszeit anfreunden. Nun setzt im Körper ein Mechanismus ein, der noch aus der Steinzeit verankert ist. Denn die Lust auf Süßes und besonders gehaltvolle Leckereien, stammt noch aus der Zeit als der Mensch sich tatsächlich Winterspeck zulegen musste. Heutzutage ist das aufgrund des reichlichen Angebotes an Lebensmitteln nicht mehr nötig. Hinzu kommt noch die schwindende Lust auf Bewegung und Sport. Wenn das Wetter nur noch durch Nebel, Regen und Wind besticht bleiben wir lieber gemütlich im Warmen oder gar auf der Couch. Wer trotzdem nicht auf ein leckeres Essen verzichten möchte, sollte bewusst auf das Achten was er isst und den inneren Schweinehund bezüglich des Sportes überwinden. Dann darf auch im Herbst und Winter nach Herzenslust geschlemmt werden. Das ist sogar wichtig! Bestimmte Zusätze in Lebensmitteln wie

zum Beispiel Schokolade und Nüssen, sorgen für gute Laune trotz trüben Ausichten.

Richtig verwöhnen lassen kann man sich in den Gasthäusern der Umgebung. Warum sich selbst in die Küche stellen, wenn man dort die fertige Martinsgans oder das leckere Pilz- oder Wildgericht direkt an den Tisch gebracht bekommt? Frische Zutaten gibt es im Herbst allemal. Kartoffeln und Gemüse von einheimischen Feldern, Fleisch vom Schlachtfest, Pilze aus den

zeitig an Ihre Reservierungen für die Weihnachts- und Silvesterfeiern. Steht noch eine Familienfeier ins Haus? Dann suchen Sie sich schon jetzt das passende Angebot heraus.

Text & Foto: Red.



nahen Wäldern oder ein leckeres Obstkompost aus regionalen Früchten. Wenn der Winter Einzug hält locken Süßigkeiten und tolle Bratengerichte. Ein Spaziergang an der frischen Luft, eine Radtour oder Toben mit den Kinder vertreiben nach einem solchen Mahl dann auch das schlechte Gewissen. Denken Sie jetzt auch früh-



geöffnet: täglich ab 14 Uhr
sonn- u. feiertags ab 11 Uhr

Brunch am 12.10.2014 ab 11 Uhr

jeweils p. P. 14,50 EUR
Kinder bis 10 Jahre frei
Reservierungen erbeten

Partyservice bis 300 Personen
zwischen 11.- und 14.- €
& **Weihnachtsfeiern bis 80 Personen**

Telefonische Bestellung unter 035952/5 84 46

Gaststätte zum Bismarck
Matthias Schmidt
Maschinenstraße 24
01900 Großbährsdorf
www.zumbismarck.de

Silvesterparty in Arnsdorf
in der Schul-Mensa – Stolpener Straße 49

Beginn 20 Uhr – Einlass ab 19 Uhr
Diskotheek „2 Generationen“
spielt Musik zum Tanzen

Eintritt 20,- €
inkl. Silvesterbuffet + 1 Glas Sekt + Feuerwerk

Bestellungen ab 27.10.14: Tel. 0173 - 35 86 001
E-Mail: flinke-pfanne@gmx.de
Das Team von „Flinke Pflanze“
Petra's Koch- und Partyservice freut sich auf Sie.



Schützenhaus Pulsnitz
Gasthof - Pension - Veranstaltungssaal

Wettpfanz 1 • 01896 Pulsnitz
Tel. 035955/ 4 47 92/ 4 47 95
Fax 035955/ 7 25 41
www.schuetzenhaus-pulsnitz.de

Vorankündigung:

Die Hitparadenstürmer
Duo Fantasy
21.03.2015 - 19.00 Uhr

Ab sofort Karten sichern
49,- €



Berggaststätte „Schöne Höhe“
OT Elbersdorf – 01833 Dürrröhrsdorf-Dittersbach - Telefon 035026/91 305
November bis Ostern: Sa. + So. ab 11.00 Uhr

Schlachtfest mit großem Buffet
10,- € pro. Person
25. & 26.10.2014 - ab 11.00 Uhr

Gutes Wander- und Radwegenetz - Mit tollem Blick auf die Sächsische Schweiz

Wer zuerst kommt, spart zuerst.

79.-

CANON IXUS 145
16 Megapixel Digitalkamera

- 6,8 cm (2,7 Zoll) LCD-Monitor
- Intelligente Automatik für 32 Aufnahmesituationen
- Aufnahmeknopf für sofortige Video Aufnahmen
- 28 mm Weitwinkel

Art.Nr.: 1813126 schwarz, 1813131 purple, 1813129 rot, 1813127 silber

HD 720p
 weitere Farben



199.-

Panasonic

20-fach opt. Zoom



PANASONIC Lumix DMC-TZ 56
16 Megapixel Digitalkamera

- Kippbares 7,6 cm (3 Zoll) LCD Display
- Wifi zum Verbinden mit Smartphone & Co.
- Intelligente Automatik
- Optischer Bildstabilisator
- SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz

Art.Nr.: 1809002 schwarz, 1809003 rot, 1809004 weiß

HDMI
 weitere Farben

FULL HD 1080p

249.-

TESTSIEGER

Stiftung Warentest **GUT (2,3)**

Zusammen mit einem weiteren Gerät eines anderen Herstellers

Im Test: 34 Kompaktkameras

test Spezial Digitalkameras 2014

www.test.de

14BU32

30-fach opt. Zoom



NIKON COOLPIX S9700
16 Megapixel Digitalkamera

- 7,5 cm OLED-Monitor (3 Zoll) mit 921.000 Bildpunkten
- 18 Motivprogramme
- 25 mm Weitwinkel
- Highspeed-Serienbildaufnahme mit bis zu 5 Bilder/Sekunde
- Integrierte Wi-Fi-Funktion

Art.Nr.: 1812306 schwarz, 1812307 rot, 1812308 weiß

HDMI
 weitere Farben

FULL HD 1080p

NIKON COOLPIX P600 SCHWARZ
16 Megapixel Digitalkamera

- Neig- und drehbares 7,5 cm (3 Zoll) Display
- Serienbildfunktion mit bis zu 7 Bilder/Sekunde
- Integrierte Wi-Fi-Funktion
- Panoramafunktion (180° und 360°)
- SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz

Art.Nr.: 1810924

HDMI
 weitere Farben

FULL HD 1080p



359.-

10.87 € 0% Effektivverzinsung
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

SANDISK SDXC 64 GB Ultra CLASS 10
 Art.Nr.: 1539984
 Auch als 32 GB Variante (Art.Nr.: 1539983) für € 13.-

SanDisk

64 GB

33.-

379.-

11.48 € 0% Effektivverzinsung
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

SONY DSC-RX100
20,2 Megapixel Digitalkamera

- 7,5 cm LC-Display (3 Zoll) mit 1.228.800 Punkten
- 3,6-fach opt. Zoom
- Manuelle Einstellmöglichkeiten wie bei einer DSLR
- Brennweite 28-100 mm
- 1.8 Lichtstärke für schöne Aufnahmen auch bei schlechten Lichtverhältnissen

Art.Nr.: 1585489

HDMI
 weitere Farben

FULL HD 1080p



Canon

28 mm Weitwinkel



CANON POWERSHOT G 16
12,1 Megapixel Digitalkamera

- 7,5 cm LC-Display (3 Zoll)
- WLAN und GPS (über Mobilgerät)
- Serienbildaufnahme mit bis zu 9,3 Bilder/Sekunde
- Intelligente Automatik für 58 Aufnahmesituationen

Art.Nr.: 1748820

HDMI
 weitere Farben

FULL HD 1080p

429.-

13.- € 0% Effektivverzinsung
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

Unser Bilder-Service unter fotoservice.mediamarkt.de oder direkt in Ihrem Media Markt.

100 Fotos im Format 10x15 cm

5.-

Die tatsächliche Bildgröße ist abhängig vom Dateiformat. 0,05 € für jedes weitere Bild. Bei Onlinebestellung versandkostenfrei. Aktion gültig bis 31.10.2014.

Wandkalender

9.95

Wandkalender im Format 20 x 30 cm. Startmonat frei wählbar, 12 Kalenderblätter + Deckblatt. Hochwertiger Digitaldruck, matt, beschreibbar. Bei Onlinebestellung versandkostenfrei. Aktion gültig bis 31.10.2014.

Fotobuch brillant matt

15.-

A4 Panoramas Format mit 24 Seiten. Bei Onlinebestellung versandkostenfrei. Aktion gültig bis 31.12.2014.

Fotobuch A4 Hardcover

10.-

Hochwertiger Digitaldruck. A4 Hochformat mit 24 Seiten. Bei Onlinebestellung versandkostenfrei. Aktion gültig bis 31.12.2014.

MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH Dresden
 Elbepark/Peschelstr. 39 • 01139 Dresden-Mickten
 Tel. 0351/8511-0 • an der A4



Öffnungszeiten:
 Mo-Sa außer Fr: 10-20 Uhr, Fr: 10-21 Uhr

Keine Mitnahmegarantie. Alles Abholpreise.

mediamarkt.de



Kleinanzeigen

Baumwurzelenfernung
Tel. 0173/37 57 311

Verk. zwei DDR-Mopedanhänger Preis nach VB und einen Antibell Ferntrainer für Hunde Neupreis 40,- Euro, Preis VB
Tel. 0162/46 74 849

Verkaufe Winterkomplettträger auf Stahlfelge z. B. für Mini 175/65/R15 Firestone Winterhawk nur 60,- €
Tel. 0172/34 61 073

Nachmieter gesucht, 1-Raum-Wohnung in Radeberg, Silberberg ab 01.11.14
Tel. 0172/35 15 393

Sen. 68J. su. möbl./unmöbl. Zi. i. äußerst ruh. Lage, i. OG, a. keiner Hauptstr./Durchgangstr. i. Uml. v. Rdbg.
Chiffre 40/02

Verkaufe: 2 Kinderreisebetten (pink u. blau) incl. Matratze + Näsenschutz + Spannlaten, wenig benutzt! Je 15 €
Tel. 03528 / 44 38 84

Vermiete Garage in Radeberg
Tel. 0162 / 437 38 63

Ein Wellensittich-Pärchen in liebevolle Hände abzugeben, Farbe blau-weiß
Tel. 03528 / 463 80 31

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige** Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an

„die Radeberger“
Heimzeitung
Verlags-GmbH
Oberstraße 16a
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter

www.die-radeberger.de

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Tipps & Termine

Pilzvortrag im Hüttortal

Wir führen am 12.10.2014 eine Pilzausstellung in der Zeit zwischen 12.00 und 15.00 Uhr an der Hütturmühle in Radeberg durch. Vorab wird im „Grünen Klassenzimmer“ von Hausmann zu Hausfrauen über Pilzverarbeitung und Kochrezepte gesprochen. Beginn ist dabei 11.00 Uhr. Der Hüttortalverein und der Hüttenwart der Hüttortalbaude laden dazu herzlich ein.

Schloss Klippenstein Radeberg 10. Oktober bis 31. Dezember 2014

Sonderausstellung: Diktatur und Demokratie im Zeitalter der Extreme. Streiflichter auf die Geschichte Europas im 20. Jahrhundert Herausgegeben vom Münchner Institut für Zeitgeschichte, Deutschlandradio Kultur und der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur

Die Ausstellung „Diktatur und Demokratie im Zeitalter der Extreme. Streiflichter auf die Geschichte Europas im 20. Jahrhundert“ greift alle zentralen Themen des Erinnerungsjahrs 2014 auf und wird bundesweit in rund 3.000 Exemplaren sowie international in zehn Sprachfassungen gezeigt. Die Ausstellung erzählt Europas 20. Jahrhundert als dramatische Geschichte zwischen Freiheit und Tyrannei, zwischen Demokratie und Diktatur. Sie lädt zu einer historischen Ortsbestimmung ein, zu der das Jahr 2014 herausfordert: 2014 jährt sich der Ausbruch des 1. Weltkriegs zum 100. Mal, 75 Jahre sind seit Beginn des von Deutschland entfesselten 2. Weltkriegs vergangen, 25 Jahre seit den friedlichen Revolutionen und zehn Jahre seit der EU-Osterweiterung. Auf 26 Tafeln präsentiert die Ausstellung rund 190 zeithistorische Fotos sowie 24 historische Tondokumente, die mit internetfähigen Telefonen via QR-Codes abgerufen werden können. Autoren der Ausstellung sind der Direktor des Instituts für Zeitgeschichte Prof. Dr. Andreas Wirsching und Dr. Petra Weber. Die vom Leipziger Grafiker Dr. Thomas Klemm gestaltete Ausstellung wird von der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, dem Institut für Zeitgeschichte und Deutschlandradio Kultur herausgegeben.

**Schloss Klippenstein
Schloßstr. 6, 01454 Radeberg**

12. Epilepsieforum

18.10.2014, An der Kreuzkirche 6 in Dresden

Zum Tag der Epilepsie veranstalten wir traditionell unser Epilepsieforum, zu dem wir Sie herzlich einladen möchten. Am Tag der Epilepsie geht es um Aufmerksamkeit für eine immer noch wenig akzeptierte, im Verborgenen liegende Erkrankung, die aber sehr gut diagnostizierbar und ebenso gut behandelbar ist. Die Veranstaltung trägt das Motto: „Epilepsie kann jeden treffen - in jedem Alter“ und soll Sie informieren und Ihnen Gelegenheit zum Austausch geben. Ein besonderer Höhepunkt wird der Vortrag von Herrn Dr. Stodieck aus Hamburg sein, der das dortige Epilepsiezentrum leitet. Zum Thema „Epilepsie im Film“ kennt er sich wie kaum ein anderer aus. Er wird Ihnen sehr viele Beispiele demonstrieren - seien Sie gespannt! Wir freuen uns auf Sie!
Programmpunkte: 10.00 Uhr Vom ersten bis zum letzten Anfall, Die medizinische Sicht, Dr. med. Thomas Mayer, Chefarzt, Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg; **10.25 Uhr** Vom ersten bis zum letzten Anfall, Die sozialmedizinische Sicht, Uta Böhme, Sozialarbeiterin/-pädagogin (B.A.), Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg; **10.50 Uhr** Über Epilepsie reden. Welche Informationen sind für wen wichtig?, Elisabeth Reichel, Dipl.-Sozialarbeiterin, Epilepsieberatungsstelle Dresden; **11.15 Uhr** Über Epilepsie reden, Betroffene berichten, moderiert von Dr. med. Thomas Mayer, Chefarzt, Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg; **11.45 Uhr** Pause; **12.30 Uhr** Epilepsie im Film, Videobeispiele aus Film und Fernsehen, Dr. med. Stefan Stodieck, Epilepsiezentrum Hamburg, Evangelisches Krankenhaus Alsterdorf; **13.30 Uhr** Abschlussdiskussion; **14.00 Uhr** Ende der Veranstaltung

**Dr. med. Thomas Mayer
Chefarzt Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg**

Lesung mit Francis Mohr

Francis Mohr liest am 15.10.2014 in der Kirchgemeinde Liegau-Augustusbad aus seinem Erzählband „Kafka & Knödel“ und aus seinem Roman „Flashback Ost“

Kafka & Knödel: Kommissar Kafka löst Dachlawinen aus, wird auf dem OP-Tisch seziiert und klärt einen Fall in der

Südsee auf. Das Polykat Knödel assistiert ihm. Die Invasion der Elstern hält die Stadt in Schach. Der Herr von der Telefonsorge dreht den Spieß um. Das Celtic-Glasgow-T-Shirt wird Sascha zum Verhängnis. Wolfgang kämpft um die Goldene Karotte ... Den Hörer erwartet ein rasanter und skurriler Tauchgang in die saftigen Kürzen des Lebens.

Flashback Ost: Ist eine Begegnung mit drei Nationen, drei Männern, deren gemeinsamen Job und einer angebeteten Blondine. Touchiert wird das Leben einer blinden Baumwollspinnerin, galizischer Ameisen und Professoren, ostdeutscher Hooligans und das der drei Helden. Der Pole Stan, der Galizier Igor und der Deutsche Hannes lassen den Leser erahnen, dass der Osten nicht an der Oder endet. Der Osten birgt sogar ein verbindendes Geheimnis, das den Leser bis in die Wirren des Zweiten Weltkriegs hinein katapultiert. Und der Bauernhof des schrulligen Großonkels Pavel ist dazu der Schlüssel. Aus einem Puzzle von Episoden entsteht so eine rasante Zeitreise in die zweite Hälfte des letzten Jahrhunderts - entlang der Achse Leipzig - Dresden - Opole - Lwiv. Mit geklauten Autos gen Ost oder auf der Flucht gen West. "Der Roman ist witzig und kräftig und grob. Ein großer Überblick über die Jahre, die uns so heftig beschäftigen." (Christoph Hein, u.a. Eichendorff-Literaturpreis 2010)

Zum Autor: Francis Mohr ist Dresdner und Leipziger in Personalunion. Er wirkte als Kind am Leipziger Pioniertheater und später am Studententheater und Labortheater Dresden mit. 2006 gründete er mit Leif Hauswald die „Federkrieger Dresden“ und kreierte mit Leif die „Short-Stories-Nacht“. 2013 ist er Mitbegründer der Lesebühne „Phrase4“. 2009 veröffentlichte er eine im Landestheater Parchim uraufgeführte Bühnenfassung von „Der Schimmelreiter“ nach Th. Storm. 2011 brachte der Dresdner Buchverlag sein Romandebüt „Flashback Ost“ heraus. Es folgten Lesungen in Dresden, Leipzig, Potsdam und Czernowitz (Ukraine). 2013 erschien sein Erzählband „Kafka & Knödel“ beim zwiebook-Verlag. Francis ist ein Verehrer der Familie, seiner Freunde, des Portweins, des Südens, des Ostens & des Meers. Anfang 2015 wird sein zweiter Roman „Februar“ erscheinen. Die Lesung beginnt am 15.10.2014 20:00 Uhr in den Räumen der Kirchgemeinde Liegau-Augustusbad auf der Langbrücker Straße 66 statt. Der Eintritt ist frei und für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Ulrich Kuschnick

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
Oktober 2014 - Bunt sind schon die Wälder!

- | | |
|--------|---|
| 13.10. | 14.30 - 17.30 Uhr
Fahrradwerkstatt - Funktioniert dein Licht? |
| 13.10. | 14.30 - 17.30 Uhr
Holzwerkstatt - Wir bauen einen Drachen |
| 14.10. | 15.30 - 17.30 Uhr
Lock-o-motive - Jugendk. Großröhrsdorf |
| 14.10. | 16.00 - 18.00 Uhr
Musikwerkstatt - Open Mic-Gesang + Instrumentalbegl. |
| 15.10. | 14.30 - 17.30 Uhr
Mädchentreff - Quatschnachmittag |
| 16.10. | 14.30 - 17.30 Uhr
Kreativwerkstatt - Was ihr wollt |
| 17.10. | 16.00 - 18.00 Uhr
Modelleisenbahn - Spielen und Bauen |

Einladung Heimatverein Grobberkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Grobberkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 23.10.2014, 14 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand

S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen · Transporte · Hausmeisterdienste
0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

TAXI –Leheis
Inhaber: R. Tschirner
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten
- und Bestrahlung
- alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder
RADEBERG 03528/41 93 938

Im Trauerfall Ihre helfende Hand
Bestattungsinstitut Uwe Schuster
fachgeprüfter Bestatter
Arnsdorf Hauptstraße 11 seit 1991
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

In ehrendem Gedenken

Ein Leben hat sich erfüllt.

Wir nehmen Abschied von unserer Schwester und Tante

Ruth Kühn

geb. 01.06.1926 gest. 27.09.2014

In Liebe
Ihre Schwester Anita mit Familie

Radeberg, im Oktober 2014



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Schwester, Frau

Lisbeth Müller

* 17.04.1922 † 30.09.2014

In stiller Trauer:
Deine Töchter Rita, Gabriele und Beate mit Familien im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier findet am Freitag, dem 17.10.2014, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt später im engsten Familienkreis.



Ein hohes Alter wurde dir beschieden in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufrieden nun schlafe wohl für alle Zeit.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Tante, Frau

Irene Mai

geb. Spatz
* 02.10.1923 † 28.09.2014

In stiller Trauer
Ihre Kinder Ursula, Heinz-Jürgen, Annelie, Gunter und Bert mit Familien
Neffe Lothar Spatz

Ullersdorf, im Oktober 2014

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



Ein hohes Alter wurde dir beschieden in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufrieden nun schlafe wohl für alle Zeit.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

Ingeborg Brosche

* 29.07.1923 † 04.10.2014

In Liebe und Dankbarkeit
Sohn Falk mit Familie
Sohn Alf mit Familie

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

Die Erinnerung ist das einzige Paradies, aus dem wir nicht vertrieben werden können.

Jean Paul

Wenn die Kraft zu Ende geht ist Erlösung Gnade.

Nach langer, geduldig ertragener Krankheit verstarb mein lieber Mann, Vater, Schwiegervater, herzenguter Opa und Uropa

Horst Hänsch

* 14.06.1930 † 02.10.2014

In tiefer Trauer und Dankbarkeit
Deine Ehefrau Ursula
Dein Sohn Michael und Familie
Deine Tochter Birgit und Familie
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 17.10.2014, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Frohe Gewißheit

Wie ist es doch so gut zu wissen, daß wir mit allem, was wir tun in Gottes treuen Händen ruhn – auch wenn wir sie manchmal vermissen. Doch sie sind da – gleich wie die Sterne, die wir am Tage niemals sehn, und die sich doch beständig drehn in jener unfaßbaren Ferne ...

Ruth Nöther

Lothar Wendt

geb. 02.03.1951 gest. 18.09.2014

Tief bewegt danken wir allen, die sich mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten sowie allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleiteten. Besonderer Dank gilt unserem Ap. Gert Loose, der und in der schweren Zeit besonders hilfreich zur Seite stand und für die trostreichen Worte. Für die musikalische Umrahmung danken wir den lieben Sängern der Ap. Gemeinde. Danke auch seiner Hausärztin Frau Hoffmann, Home Care, AIR-Pflegeteam, dem Bestattungshaus Winkler für die Unterstützung.

In Liebe und Dankbarkeit
Ehefrau Gabi Wendt mit allen Angehörigen

Radeberg, im Oktober 2014

Danke

Das kostbare Vermächtnis eines Menschen ist die Spur, die seine Liebe in unseren Herzen zurückgelassen hat.

Nachdem wir von meiner lieben Frau unserer Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Christa Gröger

Abschied genommen haben, ist es uns ein Bedürfnis allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten recht herzlich zu danken.

Unser Dank gilt auch dem Hausarzt DM Uwe Richter, dem Pflegedienst und dem Betreuten Wohnen der Volkssolidarität Radeberg, dem Redner Herrn Meyen und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer
Gerhard Gröger
Töchter Gabriele und Petra mit Familien

Radeberg, im Oktober 2014

Dich leiden sehen und nicht helfen können, das war uns ein großer Schmerz. Gehofft, gekämpft und doch verloren.

Was uns bleibt, ist die Liebe zu Dir.

Wir trauern um meine liebe Frau, unsere liebe Mutter, Oma, Uroma, Schwiegertochter, Schwester und Schwägerin

Regina Traste

geb. Blüher

* 15.08.1941 † 04.10.2014

In Liebe und Dankbarkeit

Dein Ehemann Wolfgang
Deine Tochter Petra mit Familie
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am 15.10.2014 um 11.00 Uhr auf dem Äußeren Friedhof in Großröhrsdorf statt.

Radeberger Geschichte und Geschichten

Band 12 der „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ erscheint

Es ist wieder soweit - am **Donnerstag, dem 23. Oktober 2014 um 18 Uhr**, stellt die Arbeitsgruppe Stadtgeschichte unter Leitung von Bertram Greve, im Festsaal auf Schloss Klippenstein, den 12. Band der „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ vor. Auch in diesem Jahr ist es wiederum gelungen, eine Broschüre mit einer vielfältigen und hochinteressanten Themenauswahl zu unterschiedlichsten Genres zu erarbeiten. Dabei ist es den Autoren der Artikel besonders wichtig, durch gründliche Recherchen Geschichte in ihren Geschichten nachvollziehbar und erlebbar zu vermitteln, in Archiven und Museen neue Aspekte zu ihren Themen zu entdecken, die bisher unbekannt waren. Der 12. Band der Radeberger Blätter dokumentiert dieses Anliegen der Autoren anschaulich. Das zeigen die Beiträge zu den unterschiedlichsten Themen, u. a. ist Ludger Hiller mit vier interessanten Beiträgen über die Bierstadt Radeberg mit ihrer Brauereigeschichte vertreten, Bernd Rieprich dokumentiert in bekannter Qualität seine Recherche-Ergebnisse zu der Erfolgsgeschichte des Radeberger Karosseriebauers Emil Heuer und macht außerdem bekannt mit der aus Radeberg stammenden Marionettenspielerfamilie des Friedrich Albert Apel, Bertram Greve behandelt einfühlsam das Thema „100 Jahre 1. Weltkrieg“ und zeigt Zeitgeschichte im Zusammenhang mit aktuellen Themen unserer Stadt, wie der Erhaltung und Bewahrung des Kriegerdenkmals an der Ev.-Luth.-Kirche. Klaus

Schönfuß stellt erneut seine Forschungen zu einer Radeberger Persönlichkeit vor, die „Einst berühmt - heute fast vergessen“ ist: Der des Komponisten Johannes Gelbke. Aber auch die Artikel über Baugeschichte und öffentliche Einrichtungen, wie die Darstellung der Wohn- und Geschäftshäuser an der Dresdner Straße im Gründerzeitstil von Prof. Dr. Peter Schmutzler, oder die Historie der Städtischen Gasanstalt von Wilfried Lumpe und die Geschichte des „Kaiserlichen Postamtes“ Radeberg von Gerhard Schlegel sind dazu angetan, die Zeit der Entstehung dieser Einrichtungen nachzuvollziehen und ihre Bedeutung für das öffentliche Leben zu verstehen. Nicht unerwähnt werden soll aber auch Lothar Simon, der über die Vereinsgeschichte von 110 Jahren Zucht von Rassekaninchen berichtet, und als Bereicherung im neuen Heft hat Klaus Kaulfuß, mit einem Augenwinkern, eine neue Serie ins Leben gerufen, die sich mit Radeberger Originalen befasst: Der erste Beitrag ist dem „Jodler“ Theodor Scheffler gewidmet. Wer kannte ihn nicht! Auch der von unserem, leider viel zu früh verstorbenen AG-Mitarbeiter Volkmar Linhart initiierte Jahresrückblick ist wieder mit vielen Details und Bildern zu Ereignissen in unserer Stadt im Jahre 2013 enthalten. Man kann schon mit berechtigtem Stolz für Radeberg feststellen, dass sich die Hefte der „Radeberger Blätter“ nicht nur zu einer äußerst umfassenden Chronik, sondern auch zu einem beliebten Sammler-Objekt in Nah und Fern für alle Liebhaber der geschichtlichen Darstellung unserer Heimatstadt Radeberg herausgebildet haben. Deshalb sollten sich alle an der Geschichte ihrer Stadt interessierten Bürger, den Termin 23. Oktober 2014 / 18 Uhr im Festsaal Schloss Klippenstein vornehmen - sie sind alle, von der AG Stadtgeschichte, zu der Buchveröffentlichung auf das Herzlichste eingeladen.



Prof. Dr. J. Besold, Geschäftsführer

Sonniges Feuerwehrfest in Lomnitz

Den Tag der deutschen Einheit erklärten die Mitglieder der Lomnitzer Feuerwehr gleich zweimal zum Feiertag. Denn auch das Feuerwehrfest der ortsansässigen Floriansjünger fand am Freitag der vergangenen Woche statt. Viele Besucher kamen vorbei und dass lag nicht nur am leckeren Kesselgulasch, welcher schon mittags ausge-



teilt wurde. Auf die Kinder warteten zum Beispiel eine Fahrt mit dem neuen oder alten Feuerwehrauto, Kistenstapeln, Schau-stellerbuden, Ponyreiten, Spiele und kleine Mini-Jeeps zum Mit-fahren. Für das leibliche Wohl gab es allerlei Süßes und Herzhaftes zum Schlemmen. Am Abend entzündeten die Gastgeber noch ein gemütliches Feuer und ließen damit den Tag ausklingen.



Text & Fotos: Red.

Oldtimer besuchten Straßenfest in Liegau

Am vergangenen Samstag staunten die Autofahrer, welche durch Liegau-Augustusbad fahren, nicht schlecht. Wurden sie doch von einem Straßenfest überrascht und quasi begrüßt. Die zahlreichen Besucher des kleinen Festes zum 100-jährigen Geburtstag des historischen Buswartehäuschens, wollten allerdings lieber die Fahrzeuge der Oldtimerfahrt Saxonia 100 sehen. Diese Ausfahrt von Dresden nach Meißen ist speziell für Fahrzeuge ab einem Alter von mindestens 100 Jahren. Die historischen Automobile und Motorräder ka-



men samt der Fahrer und Insassen nach und nach aus Radeberg nach Liegau-Augustusbad. Einige Mitglieder des Heimatvereins hatten sich, dem Festmotto entsprechend, historisch gekleidet. Auch die kleinsten Liegauer waren mit Begeisterung dabei und sangen ein Liedchen für Gäste und Akteure. Ebenfalls für musikalische Unterhaltung, sorgte das Polizeiorchester, welches auf dem Fußweg an der Straße spielte. Im Vordergrund der Veranstaltung stand natürlich das kleine Buswartehäuschen, welches solch alte Autos wie an diesem Tag, sicherlich seit Jahren nicht mehr gesehen hatte.



Text & Fotos: Red.

Öffentliche Einsichtnahme

Der Jahresabschluss 2013 der ROTECH - Rossendorfer Technologiezentrum GmbH wurde durch die BDO AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüft. Im Zeitraum vom 13. bis 17. Oktober 2014 liegen der Jahresabschluss sowie der Lagebericht zum Wirtschaftsjahr 2013 im Bürgerbüro des Rathauses der Großen Kreisstadt Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg während der üblichen Geschäftszeiten zur öffentlichen Einsichtnahme aus.

Prof. Dr. J. Besold, Geschäftsführer

INDIVIDUELLE NACHHILFE

Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
 Motivierte und erfahrene Nachhilfellehrer/-innen
 Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr
RADEBERG, Dresdner Str. 21
 Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr - ☎ 03528/45 57 78



Suchen ab sofort einen Service-Mitarbeiter (w/m) für Gaststätte in Radeberg. Vollzeit oder 450 €-Basis. Schriftliche Bewerbung bitte an: **Chiffre 40/01**

TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!
 Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 26
Schlagzeug und Trommeln - Tipps & Tricks vom Fachmann

BEILAGENHINWEIS: Unserer heutigen Ausgabe liegt die Teilbeilage von **H&S Pietzsch GmbH & Co. KG** bei. Wir bitten um freundliche Beachtung.

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91
 Geschäftsführer: Ingo Engemann
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
 für Ausgabe 41: 14.10.2014, 12.00 Uhr
 für Ausgabe 42: 21.10.2014, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 41 erscheint am: 17.10.2014
Ausgabe Nr. 42 erscheint am: 24.10.2014

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

NATURSTEINE Rentsch
 Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch
 Großröhrsdorfer Straße 43
 01896 Lichtenberg
 natursteine-rentsch@t-online.de
 ☎ 035 955-45186
www.Natursteinwerk24.de

DIENSTLEISTUNGEN

MEISTERBETRIEB GMBH
Tino Boden
 Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE
IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF
 Mo.-Fr.: 7.00 – 17.00 Uhr • Sa.: 7.30 – 11.30 Uhr
ABHOLUNG/ANLIEFERUNG

rbb RBB Baustoffe & Baumaschinen GmbH
 Bautzner Landstraße 386
 01328 Dresden OT Rossendorf
Tel. 0351/2 63 21-24
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

Dachdeckermeister
 Hauptstraße 5B
 01454 Großberkmannsdorf
 Tel. 03528/ 41 20 39
 Funk 0172/ 3 97 86 08
 www.Dachdeckerei-Gnauk.de

André Gnauk

Elektroinstallation und Reparaturen
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie

Elektro-Klemm GmbH
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

Fliesenlegerfachbetrieb
Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau
Voigt & Schulze GbR

Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48
 01465 Langebrück Fax 035201/ 7 09 49
 Funk 0172/ 359 86 66

Service rund um's Haus
Elektro - Reparaturen
Fertigung - Montage - Beratung
 Ihre Anzeige dazu könnte hier monatlich erscheinen
 Anfragen unter **Tel. 03528 442301**
 oder **kloske@die-radeberger.de**

Fliesenleger-Fachbetrieb
Lars Kaiser - Meister

Am Taubenberg 2 - 01454 Radeberg
 Tel. 03528 417820 - Funk 0172 3440261 - www.edelbelag.de

Fliesen • Platten • Strukturputz
Mosaikverlegung • Reparaturservice

METALLBAU G. WELZ

01477 Kleinwolmsdorf
 Großberkmannsdorfer
 Straße 98
 Tel./Fax 035200/ 2 37 97

- Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen
- Bauschlosserarbeiten
- Restaurierungen
- Schlüsseldienst

SPILLER & KOLLERT GBR Dammweg 2
 01454 Radeberg
 Tel. 03528/ 45 57 88
 Funk 0174/6 17 40 19
 o. 0172/2 73 42 91
 www.holzbaun-radeberg.de
 E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de

HOLZ- & BAU-SERVICE
Meisterbetrieb
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

hi SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI
SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK
HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH

Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62
 Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de
NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97

- Dacheindeckung
 - Abdichtung
 - Holzbau
 - Hausbau
 - Carports
 - Kranvermietung

die dachprofis
 Rothkegel & Zaulich GbR
 seit 1998
Dachdeckerei & Zimmerei

Selfersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23
www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

DACH SERVICE STEINHORST
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Raumausstatter HENNIG
 Inh. Diana Demmer
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22
 ☎ 03528/ 44 34 00
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

Die Geschäfte
laden zum
verkaufsoffenen Sonntag
im Herbst ein.



Kostenlose Parkplätze
stehen zur Verfügung.



Sehen, Staunen,
Shoppen:
Herbstlicher Stand
vom Blumenhaus Schulze
& viele Extras
in den Geschäften



Für das leibliche Wohl:
Kaffee & Kuchen,
Leckeres vom Grill
& Glühwein



Für die Kleinen:
Kinderbasteln mit
der Kreativkiste,
Hüpfburg auf dem
Marktplatz, Kinderreiten
und Pferdekutschfahrten



Alle sind
herzlich eingeladen!

Radeberger Herbst-Shopping

im Herzen der Bierstadt



**Der Verkaufsoffene
Sonntag wird
finanziert durch:**

- Natürlich und Würzig,
- Exquisite Lederwaren,
- Sport-Shop Radeberg,
- Birgit's Lottoshop
Drumherum
alles ums Geschenk,
- Facettenreich
Radeberg,
- M-Two,
- Chocolaterie Radeberg,
- Weinhandel
Michael Rußig,
- Destillation- &
Likörfabrik Radeberg,
- Miederwaren
Naumann,
- Augenoptiker Mütze,
- Bäckerei Leipold
Feinbäcker und Kaffee,
- Hotel Kaiserhof,
- Augenoptiker Schendel
- Strickwunder Radeberg